

Ausländervereine Associazioni degli stranieri



6



Ausländervereine

Der Integrationspolitik kommt eine wichtige Rolle zu, da sie die Grundvoraussetzungen schaffen und Maßnahmen umsetzen kann, um Integration zu ermöglichen. Sie wirkt auf struktureller Ebene, kann Hilfsmittel und Ressourcen zur Verfügung stellen sowie Möglichkeiten schaffen, im Rahmen derer Integration stattfinden kann.

Neben der Integrationspolitik existieren jedoch eine ganze Reihe von Akteuren, die die Top-down-Initiativen ergänzen und bereichern sowie die Starrheit der öffentlichen Verwaltung überwinden. Diese Akteure arbeiten vor Ort und können die Sozialstrukturen von unten ändern, indem sie die Integrationspolitik unterstützen und begleiten.

Das Vereinswesen kann eine wichtige Mediationsrolle einnehmen und im Rahmen der Integrationspolitik die Kommunikation zwischen den Bürgern ermöglichen. Dadurch erleichtert es die soziale Dimension der Integration.

Südtirol ist seit Jahren durch ein starkes Vereinswesen gekennzeichnet, das sich für die Förderung von Integration engagiert. Diese Vereine weisen teilweise einen hohen Grad an Professionalität in Bezug auf die Aufgaben auf, die sie in den Bereichen Einwanderung und Integration übernommen haben. Einige Vereine sind im Laufe der Jahre durch ihre Erfahrung zu den wichtigsten Ansprechpartnern für gewisse Themen geworden.

Dem Dialog zwischen dem Vereinswesen und der Lokalpolitik kommt eine große Bedeutung zu. Dieser findet auch bereits statt. Für einige Themenbereiche muss aber noch eine Verfahrensweise für die Kommunikation und Zusammenarbeit gefunden werden.

Innerhalb des Vereinswesens wird zwischen Vereinen, die für Ausländer und Ausländerinnen arbeiten und Vereinen der Ausländer und Ausländerinnen unterschieden. Letztere wurden von eingewanderten oder ausländischen Bürgerinnen und Bürgern gegründet.

Associazioni degli stranieri

Le politiche per l'integrazione hanno un ruolo importante in quanto possono creare tutte quelle condizioni di base e attuare misure affinché si realizzino percorsi di integrazione. Le politiche incidono a livello strutturale, possono mettere a disposizione strumenti e risorse, possono creare gli spazi dove realizzare l'integrazione.

Tuttavia, accanto alle politiche esistono tutte quelle realtà che integrano e arricchiscono le iniziative top-down e superano le rigidità derivanti dalle strutture della pubblica amministrazione. Sono realtà che lavorano sul campo e possono cambiare le strutture sociali dal basso supportando e affiancando allo stesso tempo le politiche.

L'associazionismo è in grado di svolgere un ruolo di mediazione importante, che, nel quadro delle politiche, realizza la comunicazione tra i cittadini, facilitando così la dimensione sociale dell'integrazione.

L'Alto Adige si caratterizza da anni per una presenza forte dell'associazionismo che opera per favorire l'integrazione. Questo si è in parte professionalizzato molto rispetto alle responsabilità assunte negli ambiti di lavoro dell'immigrazione e dell'integrazione. Nel corso degli anni alcune associazioni hanno maturato molta esperienza sul campo e sono così diventate i referenti principali per specifiche questioni.

Il dialogo tra l'associazionismo e le politiche locali è un aspetto importante che si è instaurato ma che in alcuni campi ancora deve trovare un modus operandi nella comunicazione e collaborazione.

Esiste per l'associazionismo una distinzione tra le associazioni che operano per gli stranieri e le straniere, e le associazioni degli stranieri e delle straniere, vale a dire le associazioni fondate da cittadini immigrati o stranieri.

Die Vereine für Ausländerinnen und Ausländer kümmern sich direkt um ausländische Personen, ihre Dienste sind auf ihre spezifischen Bedürfnisse abgestimmt. Letztere sind Vereine, die mit der Zielsetzung einer gegenseitigen Hilfe, aber auch für kulturelle Zwecke und als Treffpunkt der Gemeinschaft entstanden sind.

Es ist wichtig, diese beiden Arten von Vereinen auseinander zu halten, da die ersten in sozialen Notsituationen agieren, während die zweiten als gemeinnützige Vereine auf kultureller Ebene, zur Förderung des Gemeinwesens und auf freiwilliger Basis tätig sind. Unter diesen Vereinen gibt es einige Ausnahmen, nämlich die Vereine oder Genossenschaften, die von Migrantinnen und Migranten gegründet wurden und sich vor allem um interkulturelle Mediation kümmern.

Zudem gibt es immer mehr Vereine, die sich nicht direkt um Einwanderinnen und Einwanderer kümmern und auch nicht von diesen gegründet wurden, die aber aufgrund der sich verändernden Südtiroler Gesellschaft und auch aufgrund der neuen Herausforderungen für das Zusammenleben die Bedeutung der Integrationsarbeit verstanden haben. Sie arbeiten zu diesem Thema sowohl auf konzeptioneller Basis als auch in der Art und Weise der Umsetzung ihrer Aktivitäten. In diesem Fall handelt es sich um Vereine, die sich der Bedeutung dieses Themas „bewusst“ sind und die in ihrer Arbeit Integration fördern wollen.

Die Darstellung im Folgenden versucht, die Vereine, die diese Themen fördern und sie mit Professionalität angehen, einzuordnen. Zudem sind aber auch viele Freizeit-, Sport-, Jugend- und andere Vereine wichtige Orte des Zusammentreffens, die zur Integration beitragen und eine äußerst wichtige, vor allem praktische, Rolle spielen.

Le prime si occupano direttamente dell'utenza straniera e i servizi rispondono direttamente ai bisogni specifici degli stranieri, mentre le seconde sono associazioni nate con una finalità di mutuo aiuto, ma anche a scopo culturale e di ritrovo della comunità.

È bene tenere distinte queste due tipologie di associazioni in quanto le prime intervengono per ragioni di emergenza sociale, mentre le seconde intervengono su un piano culturale, di promozione sociale e su base volontaria. Tra queste ultime ci sono alcune particolarità che riguardano soprattutto le associazioni o cooperative fondate da migranti e che si occupano in modo specifico di mediazione interculturale.

Inoltre si contano un numero sempre più elevato di associazioni che non si occupano direttamente di immigrati e non sono state fondate direttamente da immigrati, ma si tratta di associazioni che negli anni, sulla base della composizione della società altoatesina in mutamento e sulla base anche delle nuove sfide per la convivenza, hanno compreso l'importanza di trattare il tema dell'integrazione e lo affrontano sia concettualmente ma anche nelle modalità di realizzazione delle attività dell'associazione. In questo caso si tratta di associazioni „consapevoli“ che operano per favorire l'integrazione.

Il seguente tentativo di schematizzare le associazioni si limita a quelle associazioni che si fanno promotrici dei temi citati e li affrontano con professionalità. Ciò non toglie che molte associazioni ricreative, sportive, di giovani etc. siano luoghi di aggregazione importanti che contribuiscono all'integrazione dei cittadini immigrati e giocano un ruolo fondamentale e soprattutto concreto.



Vereine FÜR Ausländer

Diese Vereine beschäftigen sich mit sozialen Notsituationen und haben Schalter in ganz Südtirol. Dort werden Beratung, Infodienste und Orientierungshilfe angeboten, um den Zugang zu den Diensten aber auch die Erledigung von Verwaltungsangelegenheiten zu erleichtern.

Es gibt zudem einen Beratungsdienst für Flüchtlinge zur Unterstützung bei der Suche nach Lösungen für Grundbedürfnisse. Zudem werden die Flüchtlinge beim Antrag auf Asyl begleitet.

Für die sog. „stranieri temporaneamente presenti“ (STP) wird ein sozio-sanitärer Dienst angeboten. Dazu gehören eine Praxis, Beratung und psychologische Therapie zur Vorbeugung des Missbrauchs bestimmter Substanzen sowie die Supervision der Personen, die im Bereich Einwanderung arbeiten.

Zudem kümmern sich Vereine FÜR Ausländer auch um unbegleitete Minderjährige, das Thema Prostitution, Flüchtlinge und Aufnahmezentren sowie Schutz gegen Diskriminierungen.

Associazioni PER stranieri

Queste associazioni che come menzionato si occupano di emergenza sociale, operano attraverso sportelli dislocati su tutto il territorio altoatesino. Si tratta di sportelli di consulenza per migranti che offrono anche servizi informativi, di orientamento per facilitare l'accesso ai servizi del territorio ma anche l'espletamento delle pratiche burocratiche.

Inoltre esiste un servizio di consulenza ai profughi che sostiene l'utenza nella ricerca di soluzioni a bisogni primari, inoltre affianca i profughi nella richiesta per il riconoscimento di asilo politico e fornisce tutte le informazioni relative all'asilo politico.

Gli stranieri temporaneamente presenti (STP) possono avvalersi di un servizio in ambito socio-sanitario. Tra le attività si contano un ambulatorio, la consulenza e terapia psicologica alla prevenzione all'uso di sostanze ed alla supervisione degli operatori nel campo dell'immigrazione.

Infine le associazioni PER gli stranieri si occupano anche di minori non accompagnati, prostituzione, profughi e centri di emergenza e tutela contro le discriminazioni.



Vereine DER Ausländer

Diese Form der Zusammenkunft steigt sicherlich auch wegen der Anzahl der Ausländerinnen und Ausländern in Italien. Eine interessante Forschungsarbeit zur Situation in der Lombardei präsentiert Ergebnisse, die auch für die Situation in Südtirol relevant sind. Die steigende Anzahl der ausländischen Bürgerinnen und Bürger hat die Integrationsarbeit sicher begünstigt und beschleunigt. Der Bedarf an Akteuren, die die Integrationsprozesse unterstützen und in ihnen vermitteln können, hat dazu beigetragen, dass zahlreiche Vereine durch Einwanderinnen und Einwanderer gegründet wurden. Diese Vereine können zu einem friedlichen und geordneten Zusammenleben der verschiedenen Gruppen und Kulturen beitragen. Die Ausländervereine können eine äußerst wichtige Rolle dabei spielen, den Institutionen die Kommunikation mit den Migrantengemeinschaften, aus denen sie ja hervorgehen, zu erleichtern. Das Thema „Ausländervereine“ verdient Interesse auch in Bezug auf die Teilhabe. Diese Vereine sind Teil einer Zivilgesellschaft, von der sich viele erwarten oder erhoffen, dass sie dazu beiträgt, das demokratische Leben wiederzubeleben. Außerdem handelt es sich um ein interessantes Thema auch aufgrund der steigenden Anzahl der Vereine. Das Vereinswesen der Ausländerinnen und Ausländer verlangt nach und versucht, Möglichkeiten zu schaffen, um die Sichtbarkeit und Partizipation zu verbessern.⁸³

In Südtirol gibt es zahlreiche Vereine, die von Einwanderern gegründet wurden. Dies kann aus mehreren Blickwinkeln gesehen werden. Einerseits als Indikator für eine Eingliederung in und die Verbindung mit Südtirol. Andererseits können die Ausländervereine auch als kleine Gesellschaften gesehen werden, die in der Lage sind, das Kulturgut zu schützen.

Die Vereine in Südtirol sind mehrheitlich mononationale Vereine, das heißt ihre Mitglieder haben alle die gleiche Staatsbürgerschaft, oder plurinationale Vereine, mit Mitgliedern, die alle Ausländer sind, aber unterschiedliche Staatsbürgerschaften haben. Zudem gibt es plurinational gemischte Vereine, bei denen die Mitglieder sowohl italienische als auch ausländische Staatsbürger sind.

Am häufigsten vertreten sind in den Ausländervereinen Personen aus Lateinamerika, Westafrika, den Balkanländern und vom indischen Subkontinent.

⁸³ *Le associazioni di immigrati a vocazione economica nella provincia di Milano - Report conclusivo a cura di Egidio Riva, Marco Caselli, Seghid Hurui, Francesco Marini, Januar 2011, Camera di commercio Milano, Fondazione ISMU*

Associazioni DEGLI stranieri

Questa forma di aggregazione è certamente favorita dalla consistenza dei gruppi presenti sui territori. Una ricerca interessante che riguarda la Lombardia presenta dei risultati che possono ben rappresentare anche l'Alto Adige. La crescente presenza di cittadini stranieri ha certamente favorito e accelerato il lavoro all'integrazione. La necessità di attori in grado di poter supportare e mediare nei percorsi di integrazione ha certamente favorito il proliferare di associazioni costituite dalle comunità di immigrati presenti in Italia, capaci di contribuire a una pacifica e ordinata convivenza dei diversi gruppi e delle diverse culture. Le associazioni di stranieri possono giocare un ruolo fondamentale nella realizzazione di canali privilegiati di comunicazione fra le istituzioni e le comunità migranti di cui queste stesse associazioni sono espressione: "Un elemento che giustifica l'attenzione nei confronti di questo associazionismo è legato alla riflessione sui temi della partecipazione. In tal senso le associazioni di immigrati meritano interesse in quanto parte di quella società civile che molti pensano o auspicano possa contribuire a rigenerare la vita democratica nelle società avanzate. (...). Un altro elemento da considerare è poi, da ultimo, la crescita in termini quantitativi, a cui si dedica maggiore attenzione anche per il semplice fatto di essere diventata sempre più presente e visibile. L'associazionismo dei migranti è, infatti, in Italia, una realtà in espansione, che reclama e cerca di costruire sempre più spazi di visibilità e di partecipazione"⁸⁴.

In Alto Adige esiste una vastità considerevole di associazioni fondate da immigrati. Questo aspetto può essere letto in più modi, da un lato può essere un indice di inserimento territoriale e un indicatore del legame che gli immigrati hanno instaurato con il territorio e dall'altra le associazioni di stranieri possono essere viste come delle piccole società capaci di salvaguardare i patrimoni culturali.

La composizione delle associazioni in Alto Adige vede una maggioranza di associazioni mononazionali, cioè dove tutti gli associati hanno la stessa cittadinanza, e associazioni plurinazionali, cioè quelle dove gli associati sono tutti stranieri ma appartengono a diverse nazionalità. Un'altra tipologia sono le associazioni plurinazionali miste in cui indistintamente gli associati sono cittadini italiani e stranieri.

Le rappresentanze più frequenti nelle associazioni sono in particolare quella latinoamericana, dell'Africa occidentale, dei Balcani e del Subcontinente indiano.

⁸⁴ *Le associazioni di immigrati a vocazione economica nella provincia di Milano - Report conclusivo a cura di Egidio Riva, Marco Caselli, Seghid Hurui, Francesco Marini, gennaio 2011, Camera di commercio Milano, Fondazione ISMU*

In Bezug auf kulturelle Aktivitäten fördern die Vereine vor allem die Kultur des Herkunftslandes, indem sie Möglichkeiten der Begegnung mit der „Aufnahmegesellschaft“ schaffen sowie einen kulturellen und in einigen Fällen auch religiösen Dialog fördern. Zudem spielt auch das Ehrenamt eine Rolle in den Vereinstätigkeiten. Diese gehen zugunsten der Mitglieder des Vereins, aber auch zugunsten der Landsmänner und Landsfrauen oder der Personen, die an den Initiativen der Vereine, wie Feste, kulturelle Treffen, Infoabende und Tagungen, teilnehmen.

Innerhalb der Vereine werden viele Informationen geteilt, insbesondere in Bezug auf die komplizierten bürokratischen Verfahren, aber auch in Bezug auf die Arbeits- und Wohnungssuche. Der Verein wird somit zum Ort der gegenseitigen Unterstützung und Solidarität.

Vereine, die sich der Bedeutung von Integration „bewusst“ sind

Im Vereinswesen kann man ein immer größeres Interesse für Integration und Zusammenleben beobachten. Diese Vereine haben sich dazu entschlossen, das Thema Einwanderung in Südtirol anzugehen, indem sie ein Konzept der interkulturellen Orientierung in ihrer Arbeitsweise umsetzen. Dies äußert sich z.B. in Initiativen zur Information der Öffentlichkeit, um Vorurteile und Stammtischparolen zu bekämpfen und für ein friedliches Zusammenleben zu sensibilisieren.

Einige dieser Vereine organisieren Aktivitäten, auch Fortbildungsmaßnahmen, um interkulturelle Kompetenzen zu entwickeln, sie betreiben Forschung über das Phänomen Einwanderung oder arbeiten in den Schulen mit den Schülern.

Per quanto riguarda l'aspetto culturale le associazioni in questo senso promuovono in particolare la cultura del Paese di origine creando spesso occasioni di incontro con la "società di accoglienza" e favorendo un dialogo culturale, in alcuni casi anche religioso. Il volontariato rappresenta un ulteriore elemento determinante dell'area di intervento e va a favore degli associati ma anche dei connazionali o persone che partecipano alle iniziative organizzate dalle associazioni come feste, incontri culturali, serate informative e convegni.

All'interno delle associazioni sono condivise molte informazioni che riguardano in particolare i complicati meccanismi della burocrazia ma anche la ricerca di lavoro o di casa e l'associazione risulta pertanto un luogo di mutuo aiuto e solidarietà.

Associazioni "consapevoli" dell'integrazione

Nel mondo dell'associazionismo si osserva un sempre maggior interesse verso il tema dell'integrazione e della convivenza. Queste associazioni hanno scelto di affrontare il tema dell'immigrazione in Alto Adige incardinando concettualmente un orientamento interculturale nel modo di lavorare che si manifesta poi per esempio in iniziative di informazione alla cittadinanza, nel tentativo di abbattere pregiudizi e luoghi comuni e sensibilizzare tutti ad una pacifica convivenza.

Alcune di queste associazioni organizzano attività, anche formative, per sviluppare competenze interculturali, svolgono indagini e ricerche sul fenomeno dell'immigrazione o entrano nel mondo della scuola per lavorare con gli studenti.

